

Une langue vivante: utiliser les niveaux de compétences du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Quels intérêts, quelles bénéfices?

Ana Kanareva-Dimitrovska

Kader Maikal



Journée pédagogique

Institut Français à Copenhague

le 9 novembre 2018

Plan de présentation

- Briser la glace: Présentation et questions d'arrière-plan (ca. 15 min.)
- Du CECR et Volume complémentaire 2018 (ca. 20 min.)
- Inspiration – Tâches – Exemples concrets de pensum et tests (ca. 15 min.)
- Discussion (ca. 20 min.)

Présentation - Ana

- BA Français et Italien, langues, littératures et cultures
- MA Didactique des langues-cultures, Français Langue Étrangère (FLE)
- MA Linguistique appliquée
- Doctorat en Sciences du Langage
- Expérience internationale
- 2016 Cheffe de projet du Centre Européen pour les Langues Vivantes du Conseil de l'Europe (CELV) – Le Point de contact au Danemark
- 2018 Coordinatrice du Centre National Danois des Langues Étrangères (Ouest - Université d'Aarhus)

Présentation - Kader

- **Kursusleder og Oplægsholder** - Institut Français
- **Arabisk- og Fransklærer** - Langkaer Gymnasium
- **Bestyrelsesmedlem** - Fransklærerforeningen
- **Gymnasiale Ambassadør for eTwinning** - STIL Undervisningsministeriet
- **Tilsynsførende** - Undervisningsministeriet
- **Redaktør** – Systime

Mentimeter

Voire expérience avec le CECR. Comment travaillez-vous avec le CECR? Donnez des exemples.

Est-ce que vous vous servez du CECR dans l'élaboration des tests ou examens?

Qu'est-ce que vous trouvez utile/inutile-problématique dans le CECR?

Du CECR et Volume complémentaire 2018

- Le statut et la finalité du CECR : document **descriptif et non normatif**, il permet à chaque utilisateur d'analyser sa situation et de faire les choix qui lui semblent les mieux adaptés à son contexte, dans le respect de valeurs clefs;
- Possibilité d'être complété et accompagné d'autres outils
- L'approche globale du CECR est résumée ici :

‘L’usage d’une langue, y compris son apprentissage, comprend les actions accomplies par des gens qui, comme individus et comme acteurs sociaux, développent un ensemble de **compétences générales** et, notamment une **compétence à communiquer langagièrément**. Ils mettent en œuvre les compétences dont ils disposent dans des **contextes** et des **conditions** variés et en se pliant à différentes **contraintes** afin de réaliser des **activités langagières** permettant de traiter (en réception et en production) des **textes** portant sur des thèmes à l’intérieur de **domaines** particuliers, en mobilisant les **stratégies** qui paraissent le mieux convenir à l’accomplissement des **tâches** à effectuer. Le contrôle de ces activités par les interlocuteurs conduit au renforcement ou à la modification des compétences.’

Du CECR

- Une longue histoire

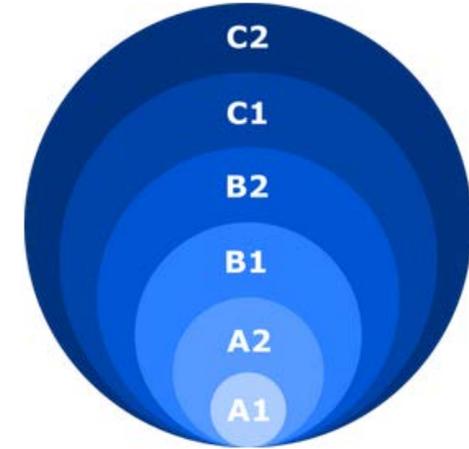
2018 Volume complémentaire avec nouveaux descripteurs

2014 Début du projet élaboration de nouveaux descripteurs

2001 Publication CEFR/CECR et lancement du PEL

(depuis 1977)

- « Le **cadre commun doit être ouvert et flexible** de façon à pouvoir être appliqué à des situations particulières moyennant les adaptations qui s'imposent. »
- « Il est souhaitable et utile d'élaborer des **échelles descriptives** de compétences langagières. Elles peuvent servir d'instruments de référence, mais **doivent rester ouvertes, adaptables et non-contraignantes.** »
- « Un **Portfolio européen de langues mettrait en évidence de façon positive les acquis de nature diverse** dont peut faire état l'apprenant à un point donné de son parcours. »



Ressources et instruments



- Guides: Utilisateurs / Politiques linguistiques / Curriculum / Dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires

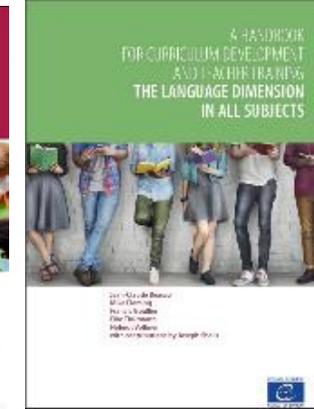
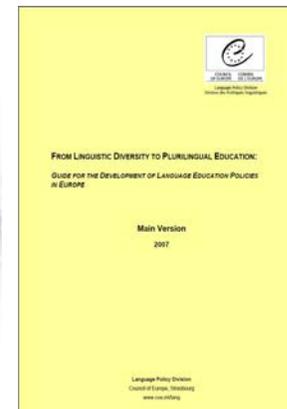
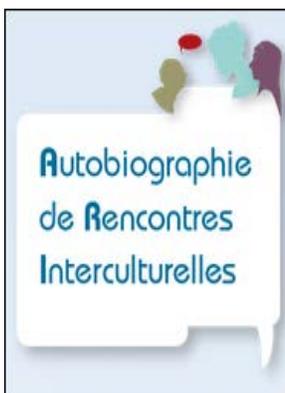
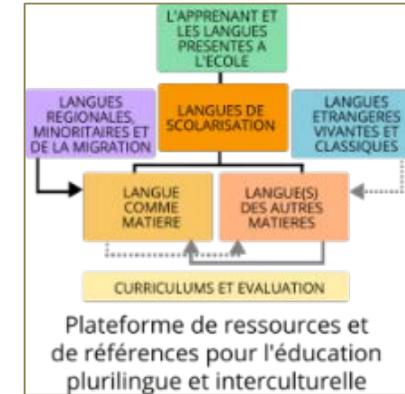
- Etudes, Rapports, Enquêtes

- Manuel: Relier les examens

- Descriptions de niveaux de référence (DNR)

- > 100 Portfolios / Autobiographie de rencontres interculturelles

- Plateformes: Langues de scolarisation / Intégration linguistique des migrants





CONSEIL DE L'EUROPE

Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)

Accueil

Actualités

Introduction ▾

Finalités ▾

Niveaux ▾

Apprendre, Enseigner, Evaluer ▾

Tests et examens ▾

Ressources ▾

Vous êtes ici : Démocratie > Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) > Niveaux

Les niveaux du CECR

Certains instruments réalisés au sein du Conseil de l'Europe ont joué un rôle décisif dans les enseignements des langues dites



», dans la mesure où ils ont contribué à introduire des



<https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions>

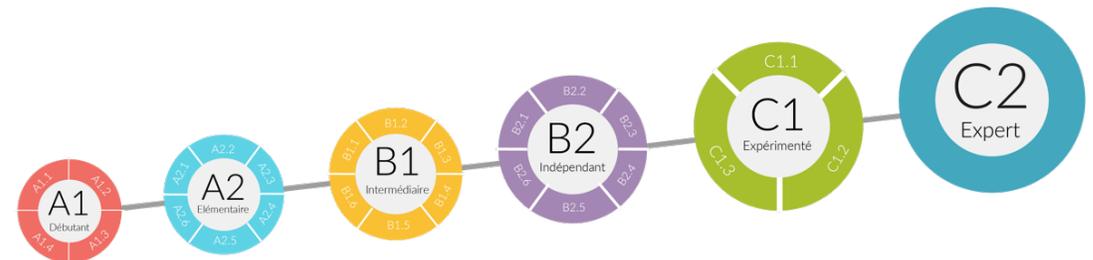
Aspects innovateurs

- Le concept de la **compétence plurilingue et pluriculturelle**
- L'**approche actionnelle** (tâches)
- L'apprenant comme „**acteur social**“ / “**utilisateur**”
- Remplacement des 4 compétences par les 4 modes de communication:
réception, production, interaction et médiation
- **Formulation positive des descripteurs** de compétence dans des échelles illustratives
- **Description positive des niveaux inférieurs**
- Valorisation des **compétences partielles**
- L'idée de **profils différenciés** (au lieu d'un niveau global)
- L'encouragement à l'**apprentissage réflexive et autonome**
- Promotion d'une **diversité de modes d'évaluation** incluant l'**auto-évaluation**

Du CECR Volume complémentaire 2018

- Phonologie
- Médiation
- Pluriculturel / plurilingue
- Interaction en ligne
- Langue de signe
- Littérature (lire comme activité de loisir)
- Jeunes apprenants
- C-niveau enrichissement
- Pré-A1 & A1 enrichissement
- Niveaux plus
- Amélioration de la traduction française

Voir p. 52-54



Aspects innovateurs

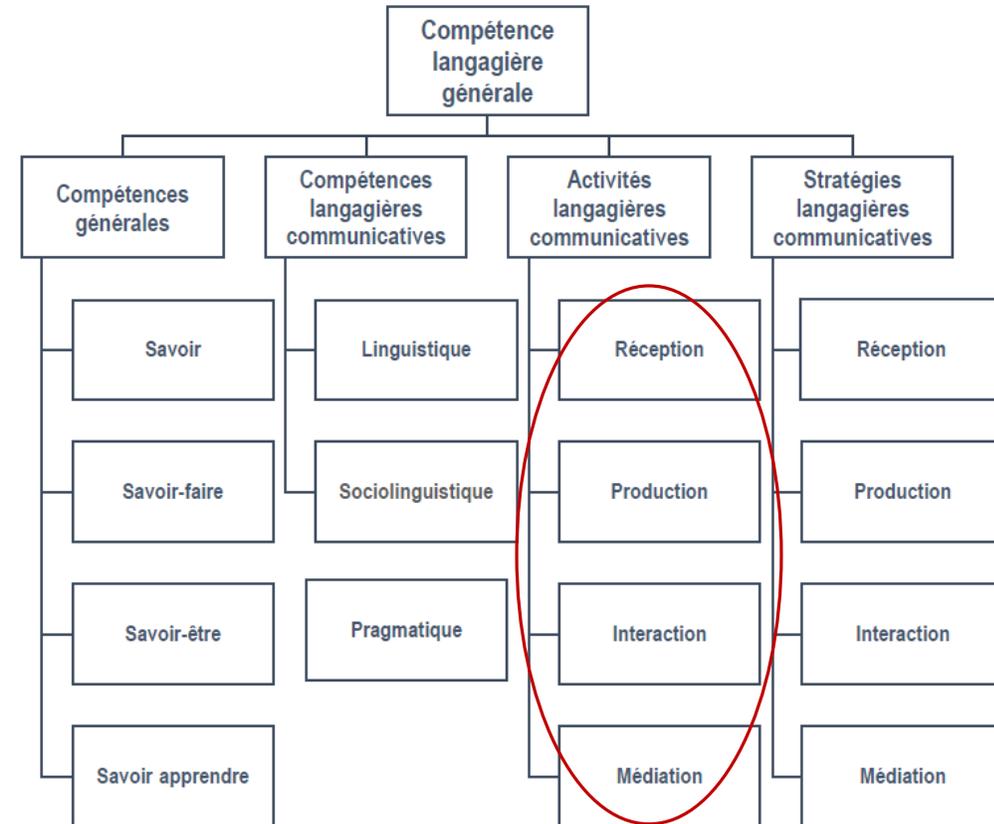
- De quatre compétences à quatre modes de communication :

La réception, la production, l'interaction, la médiation (pas développé dans le CECR 2001)

Les activités sont présentées selon ces quatre modes de communication.

Par les activités langagières communicatives et les stratégies, le CECR remplace le modèle traditionnel des quatre compétences (écouter, parler, lire, écrire) qui s'est avéré de plus en plus inadéquat pour saisir la réalité de la communication. De plus, l'organisation en quatre compétences ne se prête pas à la prise en compte des notions d'intention ou de macro-fonction.

L'organisation proposée par le CECR est plus proche de l'usage de la langue dans la vie réelle, fondée sur l'interaction et impliquant la co-construction du sens.



L'apprenant en tant qu'agent social et co-construction du sens par l'interaction et la médiation

- (co-)construction du sens
- dans des tâches de la vie réelle
- en s'engageant dans des **activités de communication**
- s'appuyant sur les compétences
- et en employant de **stratégies de communication**
- de l'autre côté, en accomplissant des tâches, les apprenants développent :
 - **compétences générales** (y compris interculturelles) et
 - **compétences langagières communicatives** :
 - Pragmatiques
 - Linguistiques
 - Sociolinguistiques

(Ch. 4 et 5)

Besoins des apprenants :
**changement de
paradigme**

d'enseigner 'la langue'
à enseigner ce que les
apprenants veulent/ont
besoin de *faire* avec la
langue

Learner

Reception

Production

Speaker/Hearer

Code:

accuracy / fluency

Mobilising linguistic
resources

1960s-80s

Social agent

Interaction

Mediation

Participant

Social agent

Negotiation of meaning

**Co-construction of
meaning**

Mobilising general and linguistic competences

21st century

User/learner as social agent

Reception

Production

Speaker/Hearer

Code: *complexity,*
accuracy / fluency

Interaction

Participant

Negotiation of meaning

Mediation

Social agent

**Co-construction of
meaning**

Mobilising general, **plurilingual and pluricultural** competences

Changement de paradigme significatif dans l'éducation aux langues

De

À

Grammaire

Usage - Emploi de la langue selon différentes formes de communication (y compris contacts virtuels)

Langue comme code

Langue comme action/collaboration
Permettre à l'apprenant d'apprendre la langue en l'utilisant dans des situations de communication réelles, réalistes et réalisables

Quatre compétences

Modes de communication intégrés

Produire/recevoir

Construire du sens – focalisation sur le sens

Unidimensionnalité

Pluridimensionnalité - Intégration entre apprentissage explicite et implicite, reconnaître les apports du « déjà là » (individu apprenant et monde de la langue-culture 2)

Matière scolaire

Parcours de vie - L'enseignement/apprentissage des langues joue un rôle essentiel pour la formation de l'individu dans une perspective de trajectoire de vie

Locuteur natif

Locuteur compétent / Interlocuteur - Considérer l'apprenant comme étant en même temps un utilisateur de la langue enseignée/apprise

Multilinguisme

Plurilinguisme - Prise en compte des profils plurilingues et pluriculturels - Promouvoir la vision « profil de compétences évolutif » plutôt que celle de « niveau de compétences établi »

Éducation élitiste

Éducation/école inclusive (les langues pour tous)



Profil de compétences et pas seulement de niveaux

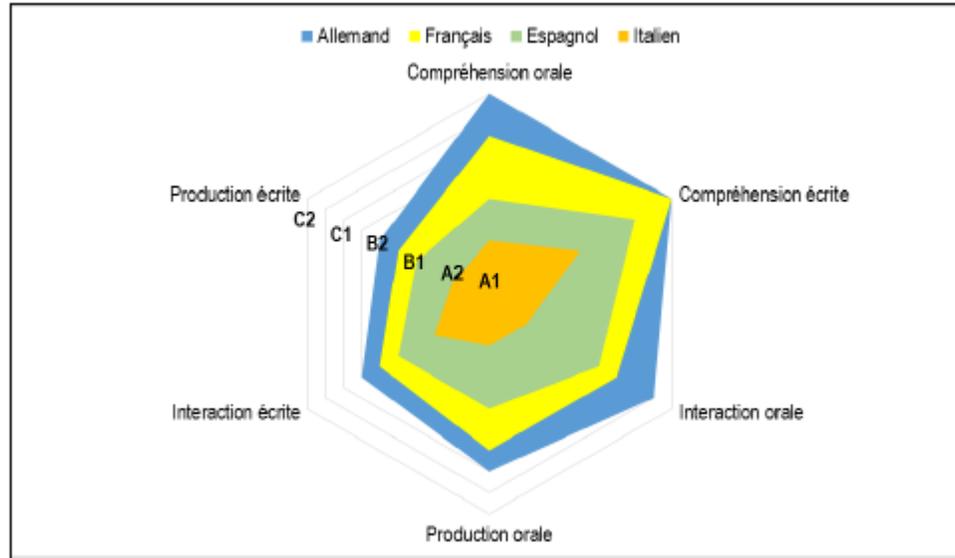


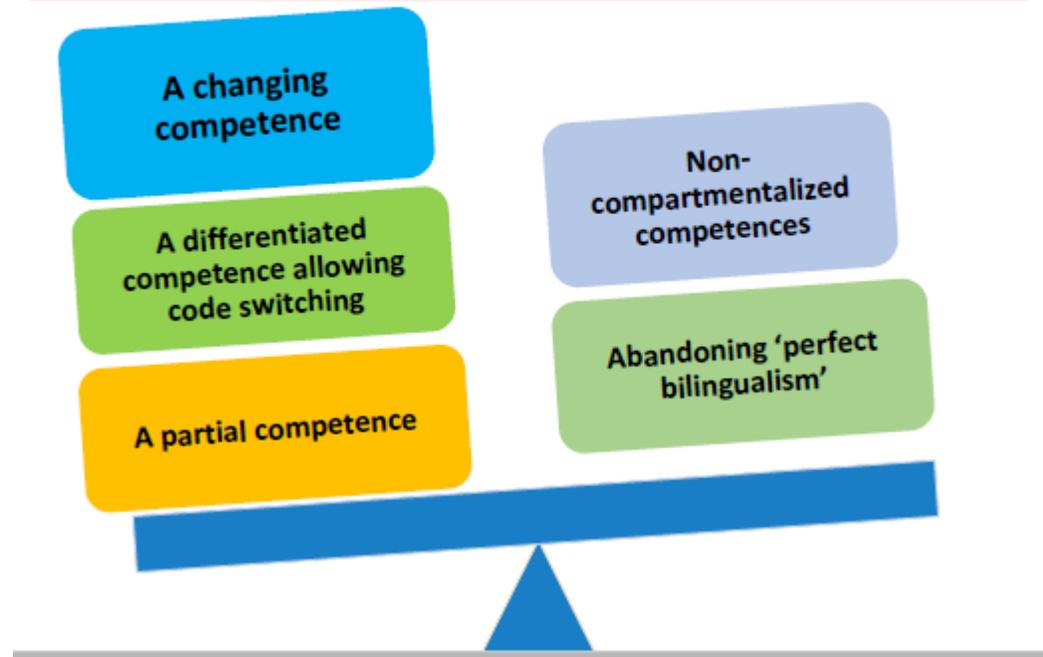
Figure 8 – Profil de compétence plurilingue comprenant moins de catégories

ESPAGNOL	Pré-A1	A1	A2	A2+	B1	B1+	B2	B2+	C1
Compréhension de l'oral									
Compréhension de l'écrit									
Interaction orale									
Interaction écrite									
Production orale									
Production écrite									
Médiation									

Figure 9 – Profil de compétence - Compétence générale dans une langue

Compétence plurilingue et pluriculturelle

An uneven plurilingual competence



Pionnier de l'idée de la diversité linguistique et culturelle en tant que ressource et en valorisant des profils dynamiques inégales.

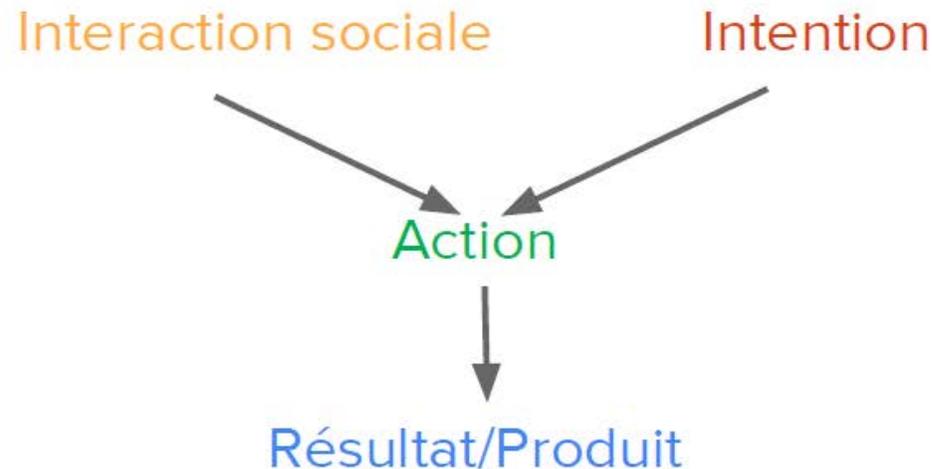
Approche actionnelle (Approche socio-interactionnelle)

L'approche actionnelle s'intègre de manière globale dans les scénarios et les tâches ancrées dans la vie réelle :

- Variables du monde réel (domaines, contextes, tâches, activités de communication et textes)
- Descripteurs 'je peux faire' (en tant qu'objectifs)
- Critères de qualité linguistique (pour évaluation)
- Les aspects de compétence: de compétence stratégique et pragmatique à compétence linguistique (en tant que compétence-objectifs).

Exemple

Vous allez rédiger des informations touristiques sur votre ville d'origine pour les partager sur le site WikiVoyage avec des touristes francophones intéressés. Vous allez ainsi participer à la construction d'un guide touristique en ligne.





[ACCUEIL](#) > [PROGRAMME](#) > [PROGRAMME 2016-2019](#) > [UNE MATRICE QUALITÉ POUR L'UTILISATION DU CECR](#)

Une matrice qualité pour l'utilisation du CECR



Le projet vise à promouvoir un apprentissage des langues efficace en soutenant les enseignants et les acteurs concernés dans leur utilisation du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Il fournira un outil et suggérera des procédures claires, cohérentes et pertinentes, destinées à faciliter la planification, l'enseignement et l'évaluation. En outre il améliorera les pratiques réflexives au niveau de la classe, de l'école et des instances décisionnelles. [En savoir plus](#)

Produits envisagés

- Une matrice assurance qualité modulaire visant à soutenir l'introduction du CECR aux différentes étapes (disponible en ligne et accompagnée d'un tutoriel);
- Dans la matrice : un échantillon éprouvé de procédures assurance qualité, organisées en 3 sections (planification, mise en œuvre, évaluation), regroupées afin de souligner les principes de qualité;
- Une présentation hypertextuelle graphique des principes et procédures de qualité;
- La possibilité de créer des profils graphiques dynamiques en fonction de ses forces et faiblesses dans l'utilisation du CEFR pour planifier, enseigner et évaluer;
- Une sélection de bonnes pratiques dans l'introduction du CECR démontrant une amélioration considérable de la compétence langagière effective.

Intérêt et avantages d'appliquer les principes du Cadre dans les contextes d'apprentissage

- Quelles sont les bénéfices en l'adoptant comme outil en classe de langue?
- Comment concevoir des séquences pédagogiques en fonction des paliers de progression?

Pourquoi utiliser les descripteurs du CECR?

La principale fonction des descripteurs est d'aider à l'harmonisation entre **curriculum, enseignement et évaluation**. Les enseignants peuvent choisir les descripteurs du CECR en fonction de leur pertinence pour un contexte spécifique, et si besoin est, les adapter. Les descripteurs peuvent de la sorte constituer une ressource détaillée et modulable pour :

- ▶ relier les objectifs d'apprentissage à l'utilisation d'un langage concret, et donner ainsi un cadre pour une approche actionnelle de l'apprentissage ;
- ▶ fournir des 'balises' transparentes aux apprenants, aux parents et aux sponsors ;
- ▶ offrir un 'menu' pour négocier les priorités avec les apprenants adultes dans un processus d'analyse de besoins en cours ;
- ▶ suggérer aux enseignants des tâches à faire en classe, en général des tâches qui vont impliquer des activités décrites dans de nombreux descripteurs ;
- ▶ introduire une évaluation critériée avec des critères associés à un cadre externe (le CECR dans le cas présent).

(CECR, p. 43)

Pourquoi utiliser les descripteurs du CECR?

- Les descripteurs du CECR sont très souvent cités **pour adapter ou rendre explicites les objectifs d'un cours**. Dans ce cas, les descripteurs de certaines échelles sont sélectionnés, adaptés au contexte local et ajoutés à un programme existant.
- Les descripteurs du CECR peuvent également être utilisés **pour élaborer des objectifs d'apprentissage à partir de zéro**. Ce faisant, l'idéal serait de commencer par créer un profil de besoins. Dans la pratique, un raccourci partant des listes de contrôle de descripteurs adaptés déjà disponibles pour les différents niveaux dans les Biographies langagières des nombreuses versions du Portfolio Européen des Langues, est souvent utilisé.
- Les descripteurs peuvent également **fournir des critères transparents pour l'évaluation**. Le Ch. 9 présente différentes formes d'évaluation et ce que les descripteurs peuvent apporter.
- L'usage des descripteurs exige que l'on fasse une distinction entre :
 - 1. les descripteurs d'activités communicatives qui se trouvent au Ch. 4 ;
 - 2. les descripteurs d'aspects de compétences particulières qui se trouvent au Ch. 5.
- Les premiers sont particulièrement adaptés à **l'évaluation magistrale ou à l'auto-évaluation** pour ce qui est des tâches authentiques de la vie réelle. Ces deux types d'évaluation se font sur la base de l'image détaillée de la capacité langagière que l'apprenant a développée pendant un cours. Leur intérêt réside dans le fait qu'elles peuvent aider à la fois l'enseignant et l'apprenant à se concentrer sur une approche actionnelle.' (CECR, Section 9.2.2)
- Les autres, les descripteurs d'aspects de compétences particulières (CECR Ch. 5) peuvent constituer une base utile pour **l'élaboration de critères d'évaluation et savoir comment les utilisateurs/apprenants sont capables de réaliser une tâche spécifique** : pour évaluer la qualité de leur production.

Inspiration

Le Portfolio Européen des Langues (PEL)

- <https://www.coe.int/fr/web/portfolio>
- <http://ecml.dk/viden-og-inspiration/europaeisk-sprogportfolio/>



Inspiration

CAVILAM:

- <https://www.leplaisirdapprendre.com>

Bonjour de France:

- <https://www.bonjourdefrance.com>

Le numérique au service de l'apprentissage:

- https://classetice.fr/spip.php?article574&lang=fr&debut_article_actuel=3#pagination_article_actuel
- https://www.ac-paris.fr/portail/jcms/p2_1323372/integrer-le-numerique-en-classes-de-langues-reactualise

- Pensum
- Tests

Inspiration

TV5 Monde Enseigner le français

FICHES PÉDAGOGIQUES VIDÉOS DIDACTISÉES DOSSIERS

ENSEIGNER LE FRANÇAIS AVEC TV5MONDE

CRÉER SE FORMER SE CONNECTER

Par thème Pour publics spécifiques

Fiches à adapter Vidéos à didactiser

Parler de ses goûts musicaux et de ses artistes préférés.

Publié le 04/03/2016 - Modifié le 02/10/2018



A1.1 GRAND DÉBUTANT

- Regarder
- Écouter
- Vocabulaire : musique
- Parler

Fiche enseignant (PDF, 386 Ko) 

Fiche enseignant (DOCX, 91 Ko) 

Fiche apprenant (PDF, 565 Ko) 

Fiche apprenant (DOCX, 407 Ko) 

CONTENUS COMPLÉMENTAIRES

La fiche matériel (PDF, 1 Mo) 

La fiche matériel (DOCX, 245 Ko) 

La transcription (PDF, 137 Ko) 

La transcription (DOCX, 73 Ko) 

<http://enseigner.tv5monde.com/fle/musique-216>

Inspiration

TV5 Monde Enseigner le français

FICHES PÉDAGOGIQUES VIDÉOS DIDACTISÉES DOSSIERS

ENSEIGNER LE FRANÇAIS AVEC TV5MONDE

CRÉER SE FORMER SE CONNECTER

Par thème Pour publics spécifiques

Fiches à adapter Vidéos à didactiser

Rechercher par mot-clé...

RECHERCHE AVANCÉE

La petite Pokou : l'eau

En raison du mauvais temps, un incident est arrivé. Est-ce que tout finira bien ?
Savoir dire le temps qu'il fait, pour les 7-9 ans.

Publié le 26/01/2018 - Modifié le 02/03/2018



RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

TIV5MONDE

A1 DÉBUTANT

- Regarder
- Écouter
- Vocabulaire : météo
- Prononciation
- Parler
- Jouer : jeux

Fiche enseignant (PDF, 1023 Ko)

<http://enseigner.tv5monde.com/fle/la-petite-pokou-leau>

CELV Activité de formation et de conseil

Relier les curricula, les tests et les examens de langues au Cadre européen commun de référence ([RELANG](#)) en mars 2019 à Copenhague



CENTRE EUROPEEN POUR LES LANGUES VIVANTES

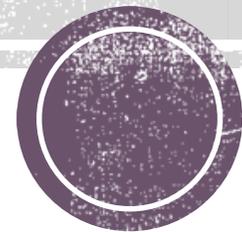
Relier les curricula, les tests et les examens de langues au Cadre européen commun de référence (RELANG)

Merci!

Contact:

Ana Kanareva-Dimitrovska aeakad@cc.au.dk

Kader Maikal kader.maikal@gmail.com





Extra



Aspects innovateurs

Tableau 4 – Schéma descriptif du CECR, descripteurs de 2001, actualisations et ajouts

Activités		Dans le schéma descriptif de 2001	Dans les échelles de descripteurs de 2001	Échelles de descripteurs actualisés dans ce volume	Échelles de descripteurs ajoutés dans ce volume	
Réception (CECR 4.4.2)	Orale	√	√	√		
	Écrite	√	√	√		
	Stratégies	√	√	√		
Production (CECR 4.4.1)	Orale	√	√	√		
	Écrite	√	√	√		
	Stratégies	√	√	√		
Interaction (CECR 4.4.3)	Orale	√	√	√		
	Écrite	√	√	√		
	Stratégies	√	√	√		
Médiation (CECR 4.4.4)	En ligne				√	
	Texte	√			√	
	Concepts	√			√	
Compétences	Communication	√			√	
	Compétence langagière communicative (CECR 5.2)	Linguistique	√	√	√	√ (Phonologie)
		Pragmatique	√	√	√	
Compétence plurilingue et pluriculturelle (CECR 6.1.3)	Sociolinguistique	√	√	√		
	Pluriculturel	√			√	
	Compréhension plurilingue et répertoire	√			√	

- p. 100 107 129 167
 - 175-178
 - 232-233
 - 238-242

MÉDIATION DE LA COMMUNICATION					
ETABLIR UN ESPACE PLURICULTUREL		SITUATION (& RÔLES)			
NIVEAU	DESCRIPTEURS	PERSONNEL	PUBLIC	PROFESSIONNEL	EDUCATIONNEL
C2	Peut médier de façon efficace et naturelle entre des locuteurs de sa communauté ou d'une autre, en tenant compte des différences socioculturelles et sociolinguistiques. Peut guider une discussion délicate de façon efficace, en repérant les nuances et les sous-entendus.	rencontres multiculturelles ou cérémonies de type personnel avec des amis et/ou la famille.	réunions de communautés multiculturelles, faire des courses, voyager ou s'occuper de questions publiques dans un environnement multiculturel.	pendant une réunion au niveau des cadres supérieur dans un environnement multiculturel.	séminaire dans un contexte éducatif multiculturel.
	Peut jouer le rôle de médiateur dans des rencontres interculturelles, contribuer à une culture de communication partagée, en gérant les ambiguïtés, proposant des conseils et encouragements, et en prévenant les malentendus.				
C1	Peut anticiper d'éventuelles méprises concernant ce qui a été dit ou écrit et faire en sorte que les interactions restent positives en commentant et en interprétant des points de vue culturels différents sur la question traitée.	annoncer / donner des nouvelles sur des questions délicates à propos de tierces personnes.	dans des services multiculturels d'orientation et de conseils concernant par ex. le mariage, le divorce, la garde des enfants.	discuter les termes d'un contrat multilatéral, expliquer les lois ou les règlements d'un autre pays.	enseigner dans un cours universitaire à une classe multiculturelle.
B2+	Peut mettre à profit ce qu'il connaît des conventions socioculturelles afin d'arriver à un accord sur la façon de procéder dans une situation nouvelle pour les personnes impliquées.	rencontres multiculturelles ou cérémonies de type personnelles avec des amis et/ou la famille.	réunions de communautés multiculturelles, faire des courses, voyager ou s'occuper de questions publiques dans un environnement multiculturel.	pendant une réunion au niveau de l'encadrement supérieur dans un cadre multiculturel.	séminaire dans un contexte éducatif multiculturel.
	Peut, à l'occasion de rencontres interculturelles, reconnaître des points de vue différents de sa propre vision du monde, et s'exprimer en tenant compte du contexte.	discuter avec des amis et /ou des proches de questions sociales ou personnelles ou des modes d'action dans un cadre informel multiculturel.	échanger avec des personnes et/ou des groupes dans le voisinage.	aider des collègues d'origines culturelles différentes à régler des problèmes liés au travail.	soutenir le principe d'éducation inclusive
	Peut clarifier des malentendus et des erreurs d'interprétation lors de rencontres interculturelles, expliquer clairement les choses afin de détendre l'atmosphère et de permettre à la discussion d'avancer	situations privées potentiellement conflictuelles impliquant des personnes de cultures et d'origines différentes.	échanges entre pairs lors d'événements publics, par ex. des festivals, des conférences, des manifestations. conduire/modérer un débat public sur des questions multiculturelles.	discuter de l'implantation de politiques commerciales internationales avec des collègues.	formateur gérant des conflits entre des étudiants sur un campus international.
B2	Peut encourager une culture de communication partagée en exprimant sa compréhension et son appréciation des différentes idées, impressions et points de vue, et inviter les participants à contribuer et à réagir aux idées des uns et des autres.	être présenté ou présenter quelqu'un dans un nouveau groupe d'amis/de gens qui partagent les mêmes intérêts.	échanges entre pairs lors d'événements publics, par ex. des festivals, des conférences, des manifestations.	accompagner des collègues d'autres pays en ville ou dans les locaux de l'entreprise.	formateur enseignant dans une classe multiculturelle d'une école primaire internationale.

MÉDIATION DE LA COMMUNICATION					
ETABLIR UN ESPACE PLURICULTUREL		SITUATION (& RÔLES)			
NIVEAU	DESCRIPTEURS	PERSONNEL	PUBLIC	PROFESSIONNEL	EDUCATIONNEL
B2	Peut travailler en collaboration avec des personnes qui ont des orientations culturelles différentes, et discuter des ressemblances et des différences de points de vue et d'approches.	organisation d'activités communes avec des amis ou des colocataires.	activités communes avec des compagnons de voyage, échanges entre pairs dans des événements publics, par ex. des festivals, des conférences, des manifestations.	discussions avec des collègues de tâches simples, d'horaires de travail, de vacances.	avec des camarades de classe dans des activités scolaires.
	Peut, lors d'une activité avec des personnes d'autres cultures, adapter sa façon de travailler afin de créer des procédures communes.			réunion de communauté multiculturelle.	discuter de l'implantation de politiques commerciales internationales avec des collègues.
B1+	Peut contribuer à une communication interculturelle en initiant la conversation, montrant de l'intérêt et de l'empathie par ses questions et ses réponses simples et exprimer son accord et sa compréhension.	conversations quotidiennes avec des amis ou des proches d'origines culturelles différentes.	pendant les vacances, avec des gens de la région.	entre collègues dans des échanges téléphoniques ou des conversations sur le travail.	avec des camarades de classe dans des activités extra scolaires.
	Peut, dans des rencontres interculturelles, se conduire de façon positive, reconnaître les sentiments et les différentes visions du monde des membres du groupe.	organisation d'activités communes avec des amis ou des colocataires.	réunion de communauté multiculturelle.	discussions avec des collègues sur des tâches simples, des horaires de travail, des vacances.	séminaire dans un cadre éducatif multiculturel.
B1	Peut assurer un échange interculturel en utilisant un répertoire limité pour présenter des personnes de différentes cultures, poser des questions et y répondre, et montrer qu'il/elle est conscient que certaines choses peuvent être perçues différemment selon les cultures. Peut aider à la création d'une culture de communication partagée, en échangeant de façon simple des informations sur les valeurs et les comportements propres à une langue et une culture.	conversation informelle simple entre amis/proches et visiteurs.	échanges simples et des conversations au restaurant.	présentation des nouveaux collègues sur le lieu de travail.	formateur accueillant des étudiants dans l'équipe de sport de l'école.
A2	Peut contribuer à un échange interculturel, demander, avec des mots simples, aux gens de s'expliquer et de clarifier ce qu'ils ont dit, et exploiter son répertoire limité pour exprimer son accord, inviter, remercier, etc.				
A1	Peut faciliter un échange interculturel en accueillant les gens et en manifestant son intérêt avec des mots simples et des expressions non verbales, en invitant les autres à parler et en indiquant s'il/elle comprend lorsqu'on s'adresse directement à lui/elle.				
Pré-A1	Pas de descripteur disponible				